



Federazione Italiana Giuoco Calcio  
Lega Nazionale Dilettanti  
Settore Giovanile e Scolastico

## **COMITATO PROVINCIALE AUTONOMO BOLZANO**

### **AUTONOMES LANDESKOMITEE BOZEN**

Via Buoizzi Strasse 9/b – 39100 BOLZANO/BOZEN – Tel. 0471 261753 – Fax. 0471 262577

Presidente / Präsident: Tel. 335/8329241 – E-mail: [pg.tappeiner@lnd.it](mailto:pg.tappeiner@lnd.it)

Codice Fiscale / Steuernummer: 08272960587 – IBAN: IT 93 E 08081 11607 000308002002

E-mail: [combolzano@lnd.it](mailto:combolzano@lnd.it) – Pec: [combolzano.lnd@legalmail.it](mailto:combolzano.lnd@legalmail.it)

Internet: [www.figcbz.it](http://www.figcbz.it) - [www.lnd.it](http://www.lnd.it) - [www.figc.it](http://www.figc.it) – [www.iscrizioni.lnd.it](http://www.iscrizioni.lnd.it) – [www.calendarifigcbz.it](http://www.calendarifigcbz.it)

## **Stagione Sportiva – Sportsaison 2020/2021**

### **Comunicato Ufficiale – Offizielles Rundschreiben 35**

**del/vom 12/11/2020**

#### **INDICE / INHALT**

<b>DELIBERAZIONE GIUNTA PROVINCIALE / BESCHLUSS LANDESREGIERUNG 08/11/2020 .....</b>	<b>1502</b>
<b>COMUNICAZIONI / MITTEILUNGEN L.N.D. ....</b>	<b>1514</b>
CIRCOLARE N. 34: D.L. 9 NOVEMBRE 2020, N. 149 – CD. “RISTORI-BIS” .....	1514
<b>COMUNICAZIONI AMBITO REGIONALE / MITTEILUNGEN REGIONALE TÄTIGKEIT .....</b>	<b>1516</b>
SOSPENSIONE ATTIVITÀ CALCISTICA UFFICIALE REGIONALE - CPA TRENTO E CPA BOLZANO .....	1516
<b>COMUNICAZIONI COMITATO PROV. BOLZANO / MITTEILUNGEN LANDESKOMITEE BOZEN .....</b>	<b>1516</b>
CHIUSURA UFFICI / BÜRO SCHLIEßUNG .....	1516
COMPETIZIONI SPORTIVE / SPORTWETTKÄMPFE 2020/2021 .....	1517
RICHIESTE SOCIETÀ CAMPIONATI E TORNEI RITORNO – ATTIVITÀ ANNO 2021 .....	1521
ANFRAGEN VEREINE MEISTERSCHAFTEN UND TURNIERE RÜCKRUNDE – TÄTIGKEIT JAHR 2021 .....	1521
NUOVE ISCRIZIONI CAMPIONATI E TORNEI RITORNO – ATTIVITÀ ANNO 2021 .....	1521
NEUE ANMELDUNGEN MEISTERSCHAFTEN UND TURNIERE RÜCKRUNDE – TÄTIGKEIT JAHR 2021.....	1521
TRASFERIMENTO CALCIATORI / SPIELERWECHSEL .....	1522
RISOLUZIONE CONSENSUALE TRASFERIMENTI A TITOLO TEMPORANEO .....	1522
AUFLÖSUNG DER ZEITLICHBEGRENZTEN SPIELERWECHSEL .....	1522
SVINCOLO CALCIATORI / FREISTELLUNG FUßBALLSPIELER .....	1523
NULLA OSTA – POOL JUNIORES.....	1524



**DRINGLICHKEITSMABNAHME BEI  
GEFAHR IM VERZUG DES  
LANDESHAUPTMANNES  
Nr. 68/2020 vom 08.11.2020**

**Weitere dringende Maßnahmen zur  
Vorbeugung und Bewältigung des  
epidemiologischen Notstandes aufgrund  
des COVID-2019**

**DER LANDESHAUPTMANN**

**GESTÜTZT AUF**

- Artikel 8, Absatz 1, Ziffern 13, 19, 25, 26, Artikel 9 Absatz 1 Ziffer 10 und Artikel 52 Absatz 2, des Autonomiestatuts auch mit Bezug auf Artikel 10 des Verfassungsgesetzes vom 18. Oktober 2001, Nr. 3;
- das Landesgesetz vom 08.05.2020, Nr. 4, in geltender Fassung;
- das Dekret des Ministerratspräsidenten vom 3. November 2020;
- die Dringlichkeitsmaßnahmen bei Gefahr im Verzug Nr. 63 vom 3.11.2020, Nr. 64 vom 04.11.2020, Nr. 65 vom 05.11.2020, Nr. 66 und Nr. 67 vom 06.11.2020;

**IN ANBETRACHT DER TATSACHEN**

- dass mit Beschluss des Ministerrats vom 7. Oktober 2020 der Ausnahmezustand in Bezug auf das Gesundheitsrisiko durch das Virus COVID-19, welcher ursprünglich durch einen Beschluss des Ministerrats vom 31. Januar 2020 ausgerufen wurde, bis zum 31. Jänner 2021 verlängert worden ist;
- dass sich, wie aus dem Schreiben des Generaldirektors vom 7. November 2020, Protokollnummer 156391 hervorgeht, der epidemiologische Verlauf der SARS-CoV-2-Infektion auf dem gesamten Gebiet des Landes Südtirol weiter verschlechtert hat;

**ORDINANZA PRESIDENZIALE  
CONTINGIBILE ED URGENTE**

**N. 68/2020 dell'08.11.2020**

**Ulteriori misure urgenti per la prevenzione e  
gestione dell'emergenza epidemiologica da  
COVID-2019**

**IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA**

**VISTO**

- l'articolo 8, comma 1, punti 13, 19, 25, 26, l'articolo 9, comma 1, punto 10 e l'articolo 52, comma 2, dello Statuto d'autonomia, anche in riferimento all'articolo 10 della legge costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3;
- la legge provinciale 08.05.2020, n. 4, nella sua versione vigente;
- il DPCM del 3 novembre 2020;
- le ordinanze presidenziali contingibili e urgenti n. 63 del 3.11.2020, n. 64 del 04.11.2020, n. 65 del 05.11.2020, n. 66 e n. 67 del 06.11.2020;

**CONSTATATO**

- che con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 7 ottobre 2020 lo stato di emergenza relativo al rischio sanitario da virus COVID-19, originariamente proclamato con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 31 gennaio 2020, è stato prorogato fino al 31 gennaio 2021;
- che, come risulta dalla lettera del Direttore Generale dell'Azienda Sanitaria del 7 novembre 2020, n. di protocollo 156391, l'andamento epidemiologico relativo all'infezione SARS-CoV-2 si è ulteriormente aggravato su tutto il territorio della Provincia di Bolzano;



- dass man es aufgrund der oben beschriebenen Situation und der Sondersitzung der Landesregierung vom 8. November 2020 für notwendig erachtet, weitere restriktive Maßnahmen einzuführen, welche – insofern vereinbar – zu jenen hinzukommen, die bereits erlassen wurden und in der Folge zusammengefasst werden, um den Bürgern eine klare Übersicht vorzulegen;

### VERORDNET

dass in allen Gemeinden des Landes Südtirol vom 9. November bis einschließlich zum 22. November 2020 folgende Bestimmungen angewandt werden.

### BEWEGUNGEN

- 1) jede Bewegung in ein oder aus einem Gemeindegebiet ist untersagt, es sei denn, diese Bewegungen sind durch nachgewiesene Arbeitserfordernisse, Gesundheitsgründen oder Situationen der Notwendigkeit oder Dringlichkeit begründet. Die absolut notwendigen Bewegungen, um die zugelassenen, didaktischen Aktivitäten in Präsenz zu gewährleisten sowie um die Kleinkinderbetreuungsdienste in Anspruch zu nehmen, sind gestattet. Die Rückkehr zum eigenen Domizil, Wohnort oder Wohnsitz oder zu jenem des Partners ist gestattet;
- 2) innerhalb des Gemeindegebietes sind nur jene Bewegungen erlaubt, die durch nachgewiesene Arbeitserfordernisse, gesundheitliche Gründe oder Umstände der Notwendigkeit oder Dringlichkeit (darunter die Notwendigkeit, sich zu pflegebedürftigen Personen zu begeben, die Hunde zur nächstgelegenen Hundenauslaufzone zu bringen oder die Rückkehr – nach dem Arbeitsende – zum eigenen Wohnsitz oder zu jenem des Partners) begründet sind. Die absolut notwendigen Bewegungen, um die zugelassenen, didaktischen Aktivitäten in Präsenz zu gewährleisten sowie um die Kleinkinderbetreuungsdienste in Anspruch zu nehmen, sind gestattet;
- 3) für die zulässigen Bewegungen obliegt es den Betroffenen, das Bestehen der Umstände, welche die Bewegung erlauben, durch das Vorlegen einer

- che, sulla base di ciò e della seduta straordinaria della Giunta Provinciale dell'8 novembre 2020, si ritiene di introdurre ulteriori misure restrittive, che si aggiungono ove compatibili a quelle già precedentemente emanate, qui riassunte, al fine di presentare ai cittadini un quadro di riferimento chiaro;

### ORDINA

che in tutti i Comuni dell'Alto Adige, dal 9 al 22 novembre 2020 compreso si applichino le seguenti disposizioni.

### SPOSTAMENTI

- 1) è vietato ogni spostamento in entrata e in uscita dai territori comunali, salvo per comprovate esigenze lavorative, per motivi di salute o per situazioni di necessità o urgenza. Sono comunque consentiti gli spostamenti strettamente necessari ad assicurare lo svolgimento della didattica in presenza, nei limiti in cui la stessa è consentita, e la fruizione dei servizi di assistenza alla prima infanzia. È consentito il rientro presso il domicilio, l'abitazione o la residenza propri o del partner;
- 2) all'interno del territorio comunale sono consentiti solo gli spostamenti motivati da comprovate esigenze lavorative, motivi di salute o situazioni di necessità o d'urgenza (tra cui l'esigenza di recarsi presso persone bisognose di cura, di portare i cani alla più vicina area cani, o per raggiungere, al termine del proprio lavoro, il domicilio proprio o del partner). Sono comunque consentiti gli spostamenti strettamente necessari ad assicurare lo svolgimento della didattica in presenza, nei limiti in cui la stessa è consentita, e la fruizione dei servizi di assistenza alla prima infanzia;
- 3) per gli spostamenti consentiti gli interessati hanno l'onere di comprovare la sussistenza delle situazioni che consentono lo spostamento con la presentazione di



Eigenerklärung laut Artikel 46 und Artikel 47 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445 nachzuweisen. Das Land stellt den Bürgern und den Ordnungskräften über seine Webseite einen Vordruck der Eigenerklärung zur Verfügung; es wird jedoch präzisiert, dass es alternativ dazu auch möglich ist, direkt bei einer Kontrolle eine Erklärung mit denselben Inhalten zu verfassen;

- 4) es ist weiterhin erlaubt, in der Nähe der eigenen Wohnung körperliche Aktivitäten einzeln durchzuführen, jedoch mit der Auflage, dass der Abstand von mindestens zwei Metern zu jeder nicht im eigenen Haushalt zusammenlebenden Person eingehalten wird und mit der Pflicht einen Schutz der Atemwege zu tragen; es ist weiters gestattet, ausschließlich im Freien und individuell eine sportliche Tätigkeit zu betreiben;
- 5) die Bürgermeister können mit eigener Maßnahme weitere Präzisierungen der Bewegungen innerhalb des Gemeindegebietes erlassen;

#### HANDEL UND DIENSTLEISTUNGEN

- 6) die Aussetzung aller Dienste an der Person mit Ausnahme der Wäschereien und Bestattungsdienste;
- 7) die Tätigkeiten im Detailhandel sind ausgesetzt, auch in Einkaufszentren, mit Ausnahme jener Tätigkeiten, die Lebensmittel und Grundbedarfsgüter, wie in der Anlage 1 beschrieben, verkaufen, welche jedoch an Sonn- und Feiertagen ebenfalls ausgesetzt sind. Apotheken, Parapharmazien, Zeitungskioske und Tabakläden sind von diesen Einschränkungen ausgenommen. Im Rahmen der ausgesetzten Detailhandelstätigkeiten ist der Verkauf über die Distanz oder durch Hauszustellung zulässig;
- 8) in den Räumlichkeiten der zulässigen Tätigkeiten ist eine Höchstanzahl von 1 Kunde je 10 m<sup>2</sup> zulässig; in den Geschäften mit einer Fläche von weniger als 20 m<sup>2</sup> sind zeitgleich maximal 2 Kunden zulässig;
- 9) es besteht die Pflicht, in öffentlichen und der Öffentlichkeit zugänglichen Räumlichkeiten

un'autodichiarazione ai sensi degli art. 46 e 47 del decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445. La Provincia mette a disposizione dei cittadini e delle forze dell'ordine tramite il proprio sito web un modello di autodichiarazione, ma si precisa che in alternativa è possibile redigere una dichiarazione dai contenuti analoghi direttamente al momento del controllo;

- 4) è consentito svolgere individualmente attività motoria in prossimità della propria abitazione, purché comunque nel rispetto della distanza di almeno due metri da ogni altra persona non convivente e con obbligo di utilizzo di dispositivi di protezione delle vie respiratorie; è altresì consentito lo svolgimento di attività sportiva esclusivamente all'aperto e in forma individuale;
- 5) i Sindaci possono disporre con misure proprie ulteriori precisazioni in relazione agli spostamenti consentiti all'interno del territorio comunale;

#### COMMERCIO E SERVIZI

- 6) la sospensione di tutti i servizi alla persona, ad eccezione di lavanderie e pompe funebri;
- 7) sono sospese le attività commerciali al dettaglio, anche situate nei centri commerciali, fatta eccezione per le attività di vendita di generi alimentari e per quelle che vendono generi di prima necessità individuate nell'allegato 1, che restano comunque chiuse la domenica e nei festivi. Farmacie, parafarmacie, edicole e tabaccai sono esentati dalle restrizioni di cui al primo periodo. Nell'ambito delle attività commerciali al dettaglio sospese è ammessa la vendita a distanza o con consegna a domicilio;
- 8) nei locali delle attività consentite è ammesso un numero di persone pari ad 1 cliente ogni 10 mq, salvo nei negozi di superficie inferiore a 20 mq, nei quali sono ammessi al massimo 2 clienti allo stesso tempo;
- 9) è fatto obbligo, nei locali pubblici e in quelli aperti al pubblico, nonché in tutti gli esercizi



sowie in allen gewerblichen Einrichtungen am Eingang der Räumlichkeiten ein Schild anzubringen, auf dem die Höchstzahl der Personen angegeben ist, die sich gleichzeitig in den Räumlichkeiten aufhalten dürfen;

- 10) die Märkte sind unabhängig von der Art der ausgeübten Tätigkeit geschlossen.

#### GASTGEWERBE UND BEHERBERGUNGSBETRIEBE

- 11) Die Tätigkeiten der Gastbetriebe laut Abschnitt II.D der Anlage A des Landesgesetzes vom 8 Mai 2020, Nr. 4, sind unabhängig von der Lizenz oder der konkret ausgeübten Tätigkeit ausgesetzt. Der Verkauf von Produkten zum Mitnehmen bleibt von 5.00 Uhr bis 20.00 Uhr gestattet, vorausgesetzt der Zutritt der Kunden zum Lokal zum Abholen der Bestellung erfolgt unter Einhaltung der Regel gemäß Punkt 8) und es bilden sich außerhalb des Lokals keine Menschenansammlungen. Der Verkauf von Produkten durch Hauszustellung ist von 5.00 Uhr bis 22.00 Uhr gestattet, vorausgesetzt die Gesundheits- und Hygienevorschriften für die Verpackung als auch für den Transport werden eingehalten;

- 12) die Konsumierung von Speisen und Getränken an öffentlichen Orten im Freien ist verboten;

- 13) die Kantinen (Mensen) und die durchgehenden Cateringdienste auf Vertragsbasis, einschließlich jener durch Restaurants, dürfen ihre Tätigkeit fortführen, vorausgesetzt sie gewährleisten die Einhaltung der geltenden Sicherheitsmaßnahmen. Auch die Betriebe zur Verabreichung von Speisen, welche Dienstleistungsverträge zur Verabreichung von Mahlzeiten an die Belegschaft/Arbeitern /Bedienstete haben, welchen in keinem Falle die Essensgutscheine gleichgestellt sind, erbringen die vertraglich vereinbarte Dienstleistung an die Betriebe oder Körperschaften unter Einhaltung der hygienisch - sanitären Bestimmungen und des Mindestabstandes zwischen den Personen;

- 14) die Raststätten an Autobahnen und Schnellstraßen bleiben geöffnet;

commerciali, di esporre all'ingresso del locale un cartello che riporti il numero massimo di persone ammesse contemporaneamente nel locale medesimo;

- 10) i mercati sono chiusi, indipendentemente dalla tipologia di attività svolta.

#### RISTORAZIONE E ALBERGHI

- 11) Le attività della ristorazione di cui al capo II.D dell'allegato A della legge provinciale 8 maggio 2020, n. 4, sono sospese, indipendentemente dal tipo di licenza o dall'attività in concreto esercitata. Rimane possibile, dalle ore 5.00 alle ore 20.00, la vendita da asporto, a condizione che l'accesso dei clienti nel locale per ritirare l'ordine avvenga nel rispetto della regola di cui al punto 8) e che non si creino assembramenti all'esterno dei locali. È possibile, dalle ore 5.00 alle ore 22.00, la vendita con consegna a domicilio, a condizione che siano rispettate le norme igienico-sanitarie sia per l'attività di confezionamento che per quella di trasporto;

- 12) è vietata la consumazione di pasti e bevande negli spazi pubblici all'aperto;

- 13) possono proseguire le attività delle mense e del catering continuativo su base contrattuale che garantiscano il rispetto delle misure di sicurezza in essere. Anche gli esercizi di ristorazione che abbiano in essere contratti di servizio di fornitura pasti alle maestranze/operai /lavoratori, a cui non sono in alcun modo equiparati i buoni pasto, garantiscono il servizio contrattualmente pattuito con imprese o enti nel rispetto delle norme igienico sanitarie e del distanziamento interpersonale;

- 14) restano aperte le aree di servizio site su autostrade e superstrade;



15) die Beherbergungsstrukturen auf dem Landesgebiet nehmen keine neuen Gäste auf, mit Ausnahme des im Zusammenhang mit dem Notstand eingesetzten Gesundheitspersonals, jenes, welches vom Zivilschutz eingestellt wurde und allgemein mit Ausnahme all jener, die sich aus Arbeitsgründen in Südtirol aufhalten. Die Tätigkeiten der Verabreichung von Speisen und Getränken innerhalb der Beherbergungsbetriebe dürfen ausschließlich zugunsten der Hausgäste fortgeführt werden.

#### BILDUNG UND AUSBILDUNG

16) In allen Gemeinden, unbeschadet des Präsenzunterrichtes in den Kleinkindbetreuungsdiensten, im Kindergarten, in der Grundschule, sowie im ersten Jahr der Mittelschule, werden die schulischen und didaktischen Aktivitäten ausschließlich über Fernunterricht erteilt, mit Ausnahme jener Fälle, welche ausdrücklich ermächtigt werden. In den Musikschulen wird der Unterricht ausschließlich einzeln abgehalten. In den schulischen Einrichtungen mit Präsenzunterricht gilt eine allgemeine Pflicht, einen Schutz der Atemwege zu tragen, und zwar unabhängig vom Personenabstand und ab einem Alter von sechs Jahren;

17) die Lehr- und Lehrplamtätigkeiten der Universitäten, der Berufsbildungseinrichtungen, der höheren Kunst-, Musik- und Tanzausbildungsschulen sind ausgesetzt, mit Ausnahme jener Fälle, welche ausdrücklich ermächtigt werden; davon ausgenommen sind die Fortführung dieser Tätigkeiten über Fernunterricht und die ausdrücklich ermächtigten Fälle der Berufsbildung im Gesundheitsbereich;

18) Bildungsreisen, Austausch- oder Partnerschaftsinitiativen, Führungen und didaktische Ausflüge, Schulcamps und sonstige wie auch immer genannte Ausflüge, die von schulischen und nicht-schulischen Einrichtungen organisiert werden, sind ausgesetzt;

19) falls eine Schulführungskraft Kenntnis über ein positives COVID-19-Testergebnis eines/einer Schüler\*in, einer Lehrperson oder eines/einer Mitarbeiter\*in für

15) le strutture ricettive situate nel territorio provinciale non accettano nuovi ospiti in entrata, salvo il personale sanitario impiegato nell'emergenza, quello reclutato dalla protezione civile, e in generale coloro che soggiornano nel territorio della Provincia di Bolzano per motivi di lavoro. Le attività di ristorazione situate negli esercizi ricettivi possono proseguire, esclusivamente per il servizio dei propri ospiti.

#### ISTRUZIONE E FORMAZIONE

16) In tutti i Comuni, fermo restando lo svolgimento in presenza dei servizi educativi per l'infanzia, della scuola primaria, dei servizi educativi per l'infanzia e del primo anno di frequenza della scuola secondaria di primo grado, le attività scolastiche e didattiche si svolgono esclusivamente con modalità a distanza, salvo in casi eccezionali espressamente autorizzati. Nelle scuole di musica le lezioni si svolgono esclusivamente in forma individuale. Nelle istituzioni scolastiche in cui la didattica si svolge in presenza, a partire dai sei anni vige l'obbligo generalizzato di indossare le protezioni delle vie respiratorie, a prescindere dalla distanza interpersonale;

17) è sospesa la frequenza delle attività formative e curriculari delle Università, degli istituti di formazione professionale, delle Istituzioni di alta formazione artistica, musicale e coreutica, fermo in ogni caso il proseguimento di tali attività a distanza e fatti salvi i casi eccezionali espressamente autorizzati nell'ambito della formazione professionale nel settore sanitario;

18) sono sospesi i viaggi d'istruzione, le iniziative di scambio o gemellaggio, le visite guidate, le uscite didattiche, i campi scuola e le gite, comunque denominate e organizzate da enti scolastici o non scolastici;

19) qualora un dirigente scolastico sia a conoscenza del risultato positivo del test al COVID-19 di un alunno, di un docente o di un collaboratore all'integrazione della



Integration der jeweiligen Schule erlangt, verfügt sie auf Grund der ihr vorliegenden Informationen in Erwartung der Handlungsanweisungen des Sanitätsbetriebs organisatorische Maßnahmen zum Wechsel von Präsenzunterricht auf Fernunterricht und leitet gegebenenfalls die Sanifikation in die Wege;

- 20) falls eine Führungskraft des Kindergartens Kenntnis über ein positives COVID-19-Testergebnis eines Kindes, einer pädagogischen Fachkraft oder eines/einer Mitarbeiter\*in für Integration des jeweiligen Kindergartens erlangt, verfügt sie auf Grund der ihr vorliegenden Informationen und in Erwartung der Handlungsanweisungen des Sanitätsbetriebs die Aussetzung der pädagogischen Tätigkeit in Präsenz und leitet gegebenenfalls die Sanifikation in die Wege.

#### ÖFFENTLICHE VERWALTUNG

- 21) Die öffentlichen Verwaltungen sind unter ständiger Berücksichtigung der epidemiologischen Entwicklung aufgerufen, alle geeigneten organisatorischen Maßnahmen zu ergreifen, um die höchstmögliche Anwendung agiler Arbeitsmodelle zu gewährleisten - dies auch angesichts der Notwendigkeit, die Mobilität zu entlasten und die Ansteckungsgefahren zu verringern – sowie um die Qualität und Effektivität der Dienstleistungen für die Bürgerinnen und Bürger bestmöglich zu garantieren;
- 22) innerhalb der öffentlichen Verwaltung werden Sitzungen aus der Ferne abgehalten, es sei denn, es gibt berechtigte Gründe für eine Ausnahme.

#### WEITERE BESTIMMUNGEN

- 23) Es besteht die Pflicht, immer einen Schutz der Atemwege bei sich zu haben und diesen in allen geschlossenen Orten mit Ausnahme der eigenen Privatwohnung und in allen Orten im Freien zu tragen, und zwar mit Ausnahme jener Fälle, in welchen es aufgrund der Beschaffenheit des Ortes und der Begebenheit der Situation gewährleistet ist, dass nicht zusammenlebende Personen dauerhaft

rispettiva scuola, adotta, sulla base delle informazioni a sua disposizione, in attesa delle istruzioni fornite dall'Azienda Sanitaria, le misure organizzative per passare dall'insegnamento in presenza alla didattica a distanza e, se necessario, avvia la sanificazione;

- 20) qualora un direttore della scuola dell'infanzia venga a conoscenza del risultato positivo del test al COVID-19 di un bambino, di un collaboratore pedagogico o di un collaboratore all'integrazione, egli dispone, sulla base delle informazioni a sua disposizione, e in attesa delle istruzioni fornite dall'Azienda Sanitaria, la sospensione dell'attività pedagogica in presenza e, se necessario, avvia la sanificazione.

#### PUBBLICA AMMINISTRAZIONE

- 21) Tenendo costantemente sotto controllo l'evolversi della situazione epidemiologica, le Pubbliche Amministrazioni sono chiamate ad adottare tutte le misure organizzative idonee sia ad assicurare la massima applicazione possibile di lavoro agile - ciò data la necessità di ridurre la mobilità e le occasioni di contagio – sia a garantire la massima qualità ed effettività dei servizi alle cittadine e ai cittadini;
- 22) nell'ambito delle Pubbliche Amministrazioni le riunioni si svolgono esclusivamente in modalità a distanza, salvo motivate ragioni.

#### ALTRE DISPOSIZIONI GENERALI

- 23) È fatto obbligo di avere sempre con sé dispositivi di protezione delle vie respiratorie e di indossarli nei luoghi al chiuso diversi dalla propria abitazione privata e in tutti i luoghi all'aperto, ad eccezione dei casi in cui, per le caratteristiche dei luoghi o per le circostanze di fatto, sia garantita in modo continuativo la condizione di isolamento rispetto a persone non conviventi, e comunque con salvezza dei protocolli



- voneinander isoliert bleiben. Unbeschadet von dieser allgemeinen Pflicht sind die Protokolle für die Schule und für die Tätigkeiten der Wirtschaft, der Produktion, der Verwaltung und den Sozialbereich sowie die Richtlinien für die Konsumierung von Speisen und Getränken. Ebenfalls davon ausgenommen sind:
- a) Personen, die eine sportliche Tätigkeit betreiben;
- b) Kinder mit weniger als sechs Jahren;
- c) Personen mit Krankheiten oder einer Behinderung, welche mit dem Tragen einer Maske unvereinbar sind, sowie jene, welche mit diesen interagieren und sich deshalb in derselben Unvereinbarkeitssituation befinden;
- 24) es besteht die Pflicht, zwischen den Personen einen Sicherheitsabstand von mindestens 1 Meter einzuhalten, vorbehaltlich der ausdrücklich vorgesehenen Ausnahmen;
- 25) in Privatwohnungen ist es verboten, neben den Mitbewohnern andere Personen zu empfangen, außer aus Arbeitsgründen oder in Situationen der Notwendigkeit;
- 26) im öffentlichen Personennahverkehr (darunter die Autobusse, Züge und Seilbahnanlagen) dürfen maximal 50% der gewöhnlichen Förderkapazität, vorbehaltlich spezieller Ermächtigungen, genutzt werden, und zwar unter strikter Einhaltung der geltenden Sicherheitsmaßnahmen. Die Bevölkerung darf die öffentlichen Nahverkehrsmittel nur aus Gründen der absoluten Notwendigkeit oder aus Arbeits-, Studien- oder Gesundheitsgründen verwenden. Um die Anzahl der in den öffentlichen Verkehrsmitteln beförderten Passagiere zu verringern, ergeht der Empfehlung, nach Möglichkeit private Verkehrsmittel zu verwenden;
- 27) öffentliche Kundgebungen dürfen nur in statischer Form abgehalten werden und unter Einhaltung der Sicherheitsmaßnahmen gemäß Anlage A des Landesgesetzes vom 8. Mai 2020, Nr. 4; die Verabreichung von Speisen und Getränken sowohl in geschlossenen Orten als auch im Freien ist auf jeden Fall verboten;
- 28) unbeschadet der Möglichkeit, dass die Bürgermeister mit eigenen Maßnahmen
- previsti per la scuola e per le attività economiche, produttive, amministrative e sociali, nonché delle linee guida per il consumo di cibi e bevande, e con esclusione dai predetti obblighi:
- a) per coloro che stanno svolgendo attività sportiva;
- b) per i bambini di età inferiore a sei anni;
- c) per i soggetti con patologie o disabilità incompatibili con l'uso della mascherina, nonché coloro che per interagire con i predetti versino nella stessa incompatibilità;
- 24) è fatto obbligo di mantenere una distanza interpersonale di sicurezza di almeno 1 metro, fatte salve le eccezioni espressamente previste;
- 25) è vietato ricevere nelle abitazioni private persone diverse dai conviventi, salvo per esigenze lavorative o situazioni di necessità;
- 26) nell'ambito del trasporto pubblico locale (tra cui autobus, treni, impianti a fune), i mezzi di trasporto possono essere utilizzati fino al 50% della loro capienza ordinaria, salvo specifiche autorizzazioni, e nell'assoluto rispetto delle misure di sicurezza in vigore. La popolazione si avvale del trasporto pubblico locale solo per casi di assoluta necessità, o per esigenze lavorative, di salute o di studio. Ove possibile, allo scopo di alleggerire il carico di passeggeri nel trasporto pubblico locale, si raccomanda di preferire mezzi di trasporto privati;
- 27) lo svolgimento delle manifestazioni pubbliche è consentito soltanto in forma statica e nell'osservanza delle misure di sicurezza di cui all'allegato A della legge provinciale 08.05.2020, n. 4; è in ogni caso vietata, sia nei luoghi chiusi che all'aperto, la somministrazione di cibo e bevande;
- 28) salva la possibilità dei sindaci di disporre con proprie misure ulteriori limitazioni,



weitere Einschränkungen verfügen, ist der Zugang der Öffentlichkeit zu Parks, Villen und öffentlichen Gärten unter der Voraussetzung der Einhaltung des Verbots von Menschenansammlungen, des Sicherheitsabstands zwischen den Personen von mindestens zwei Metern und der Verpflichtung zum Tragen eines Atemschutzes gestattet; Minderjährigen ist der Zugang zu Spielplätzen in Parks, Villen und öffentlichen Gärten für Erholungs- oder Freizeitaktivitäten gemäß den Sicherheitsmaßnahmen in Anhang A des Landesgesetzes 08.05.2020, Nr. 4 gestattet.

#### VERANSTALTUNGEN, FEIERN UND VERSAMMLUNGEN

- 29) Alle organisierten öffentlich zugänglichen Veranstaltungen jeglicher Art, einschließlich der kulturellen, der Bildungstätigkeiten, der Veranstaltungen mit Freizeitcharakter und jener sportlicher Art und der Messeveranstaltungen, sind ausgesetzt, sowohl an öffentlichen als auch an privaten Orten;
- 30) die öffentlich zugänglichen Aufführungen in Theatern, Konzertsälen, Kinos und an anderen öffentlich zugänglichen Orten sind ausgesetzt. Die Proben auf professioneller Basis für die Aufführungen und die interne Verwaltungstätigkeit können unter Einhaltung der geltenden Sicherheitsmaßnahmen fortgeführt werden;
- 31) die Proben und Aufführungen der Chöre und Musikkapellen sind ausgesetzt;
- 32) die Museen und anderen kulturellen Einrichtungen und Orte, einschließlich der Bildungshäuser sind für das Publikum geschlossen. Die Bibliotheken dürfen ihre Tätigkeit gegenüber dem Publikum nur mit Beschränkung auf den Bücherverleih fortführen;
- 33) Tagungen, Kongresse und andere Veranstaltungen werden ausgesetzt, mit Ausnahme jener, die aus der Ferne stattfinden; alle öffentlichen Zeremonien werden ohne Anwesenheit von Publikum abgehalten;
- 34) man empfiehlt, dass die beruflichen Tätigkeiten im privaten Sektor über agile Arbeitsformen durchgeführt werden, falls

l'accesso del pubblico ai parchi, alle ville e ai giardini pubblici è condizionato al rispetto del divieto di assembramento, della distanza di sicurezza interpersonale di almeno due metri e dell'obbligo di portare le protezioni delle vie respiratorie; è consentito l'accesso dei minori, ad aree gioco all'interno di parchi, ville e giardini pubblici, per svolgere attività ludica o ricreativa nel rispetto delle misure di sicurezza di cui all'allegato A della legge provinciale 08.05.2020, n. 4 e della presente ordinanza.

#### EVENTI, FESTE E RIUNIONI

- 29) Sono sospesi tutti gli eventi organizzati aperti al pubblico di qualsiasi natura, ivi compresi quelli di carattere culturale, formativo, ludico, sportivo, e fieristico, svolti in ogni luogo, sia pubblico che privato;
- 30) sono sospesi gli spettacoli aperti al pubblico in sale teatrali, sale da concerto, sale cinematografiche e in altri luoghi accessibili al pubblico. Le prove a livello professionale degli spettacoli e l'attività amministrativa interna possono proseguire, nel rispetto delle misure di sicurezza vigenti;
- 31) sono sospese le prove e le esibizioni di cori e bande;
- 32) sono chiusi al pubblico i musei e gli altri istituti e luoghi della cultura, ivi compresi i centri di formazione permanente. Le biblioteche possono svolgere per il pubblico esclusivamente l'attività di prestito;
- 33) sono sospesi convegni, congressi e altri eventi, ad eccezione di quelli che si svolgono con modalità a distanza; tutte le cerimonie pubbliche si svolgono in assenza di pubblico;
- 34) si raccomanda che le attività professionali nel settore privato siano svolte mediante la modalità di lavoro agile, ove possano essere



diese am eigenen Wohnsitz oder über die Distanz ausgeübt werden können. Die Sitzungen erfolgen ausschließlich über die Distanz;

- 35) Aktivitäten, die in Tanzlokalen und Diskotheken stattfinden, bleiben ausgesetzt. Feste in Räumen und im Freien sind verboten, einschließlic solcher, die auf zivile und religiöse Zeremonien folgen; Feste und Messen jeglicher Art sind verboten;
- 36) die Tätigkeiten der Spiel-, Wett- und Bingosäle und der Casinos sind ausgesetzt;
- 37) die Aktivitäten der Themen- und Vergnügungsparks sind ausgesetzt;
- 38) die Wettbewerbe und Prüfungen, welche nicht über die Distanz abgehalten werden können, sind ausgesetzt. Im Rahmen der Bildung und Weiterbildung, werden die im Bereich der nationalen Ausschreibungen angesetzten Auswahlverfahren gemäß den Modalitäten laut DPMR vom 3. November 2020 abgehalten.

## SPORT

- 39) Die Tätigkeiten der Turnhallen, Fitnesszentren, Schwimmbäder, Schwimmzentren und wie auch immer bezeichneten Sportzentren sind ausgesetzt;
- 40) das organisierte Training ist unabhängig von der Sportdisziplin ausschließlich für Athletinnen und Athleten erlaubt, die im laufenden Jahr an internationalen oder nationalen Meisterschaften und/oder Wettkämpfen teilnehmen;
- 41) die Anlagen in den Skigebieten dürfen nur von den im Punkt Nr. 40) genannten Athleten verwendet werden;
- 42) die Tätigkeiten der Wellness- und Thermalanlagen sind ausgesetzt, mit Ausnahme jener mit verpflichtenden Gesundheitseinrichtungen oder welche Dienstleistungen erbringen, die zu den essenziellen Betreuungsstandards gehören, und zwar beschränkt auf jene Tätigkeiten.

## WEITERE BESTIMMUNGEN

svolte al proprio domicilio o in modalità a distanza. Le riunioni si svolgono esclusivamente in modalità a distanza;

- 35) restano sospese le attività che abbiano luogo in sale da ballo e discoteche. Sono vietate le feste nei luoghi al chiuso e all'aperto, ivi comprese quelle conseguenti alle cerimonie civili e religiose. Sono vietate le sagre e le fiere di qualunque genere;
- 36) sono sospese le attività di sale giochi, sale scommesse, sale bingo e casinò;
- 37) sono sospese le attività dei parchi tematici e di divertimento;
- 38) sono sospesi i concorsi ed esami che non possano tenersi in modalità a distanza. Nell'ambito dell'istruzione e formazione, le prove selettive disposte in connessione con bandi nazionali si svolgono con le modalità di cui al DPCM del 3 novembre 2020.

## SPORT

- 39) Sono sospese le attività di palestre, centri fitness, piscine, centri natatori e centri sportivi comunque denominati;
- 40) indipendentemente dalla disciplina sportiva, le sessioni di allenamento organizzato sono consentite esclusivamente ad atlete e atleti che nell'anno corrente partecipano a campionati e/o competizioni internazionali o nazionali;
- 41) gli impianti nei comprensori sciistici possono essere utilizzati solo per gli allenamenti consentiti ai sensi del punto n. 40);
- 42) sono sospese le attività dei centri benessere e dei centri termali, fatta eccezione per quelli con presidio sanitario obbligatorio o erogazione delle prestazioni rientranti nei livelli essenziali di assistenza, solo ed esclusivamente per tali attività.

## ULTERIORI DISPOSIZIONI



- 43) Bank-, Finanz- und Versicherungsdienstleistungen bleiben in Übereinstimmung mit den bestehenden Protokollen gewährleistet;
- 44) der Zugang zu Gotteshäusern erfolgt mit organisatorischen Maßnahmen, welche Ansammlungen von Personen verhindern und den Mindestabstand von einem Meter einhalten;
- 45) die religiösen Zeremonien erfolgen unter Einhaltung der auf der Website der autonomen Provinz Bozen verfügbaren Protokolle, während bezüglich der Personenabstände und der Art des Schutzes der Atemwege die entsprechenden Bestimmungen laut Anlage A des Landesgesetzes vom 08.05.2020, Nr. 4 angewandt werden;
- 46) Begleitpersonen von Patienten dürfen sich nicht in den Warteräumen und Gängen der Notaufnahme und der Empfangs- und Erste-Hilfe-Abteilung aufhalten, es sei denn, das verantwortliche medizinische Personal gibt ausdrücklich andere Anweisungen;
- 47) der Zugang der Besucher zu den sozialen und sozio-sanitären Einrichtungen erfolgt auf der Grundlage von spezifischen Protokollen, welche die Maßnahmen zur Vermeidung der Infektionen und den Schutz der Gesundheit von Nutzern und Personal regeln;
- 48) für die Dauer des Notstandes kann das Land den Gemeinden, oder den von den Gemeinden beauftragten Trägern, Immobilien oder Teile von Immobilien, sowohl im Eigentum des Landes als auch von Dritten, für die Führung von Unterbringungsmöglichkeiten für obdachlose Personen zur Verfügung stellen. Ebenfalls können den Gemeinden, oder den von den Gemeinden beauftragten Trägern, Teile von Immobilien, welche für die Führung von staatlichen Aufnahmeeinrichtungen für Asylbewerber genutzt werden, zur Verfügung gestellt werden, und zwar für die Organisation von vorübergehenden Wohnlösungen für Personen, welche in denselben Einrichtungen aufgenommen sind, das staatliche Aufnahmeprojekt abgeschlossen haben und für welche der
- 43) restano garantiti, nel rispetto dei protocolli in essere, i servizi bancari, finanziari, assicurativi;
- 44) l'accesso ai luoghi di culto avviene con misure organizzative tali da evitare assembramenti di persone e rispettare la distanza di almeno un metro;
- 45) le celebrazioni religiose si svolgono nel rispetto dei protocolli disponibili sul sito della Provincia autonoma di Bolzano, salvo per quanto concerne le distanze interpersonali e il tipo di protezioni delle vie respiratorie, per cui si applicano le relative disposizioni dell'allegato A della legge provinciale 08.05.2020, n. 4;
- 46) è fatto divieto agli accompagnatori dei pazienti di permanere nelle sale di attesa e nei corridoi dei dipartimenti emergenze e accettazione e dei pronto soccorso (DEA/PS), salve specifiche diverse indicazioni del personale sanitario preposto;
- 47) l'accesso dei visitatori alle strutture sociali e socio-sanitarie ha luogo in base a specifici protocolli che determinano le misure per la prevenzione dal contagio e la tutela della salute degli utenti e degli operatori;
- 48) per la durata dello stato di emergenza la Provincia può mettere a disposizione dei Comuni o di gestori incaricati dai Comuni, in forma gratuita, immobili o parti di immobili, propri o di terzi, da destinare alla gestione di servizi per persone prive di dimora. Può inoltre mettere a disposizione dei Comuni, o di gestori incaricati dai Comuni, parti di immobili utilizzati per la gestione dei centri statali di accoglienza per richiedenti asilo, ai fini della gestione di soluzioni abitative temporanee per persone, ospitate negli stessi centri, che sono giunte a conclusione del progetto statale di accoglienza e per le quali è in via di definizione il passaggio a soluzioni abitative autonome;



Übergang zu autonomen Wohnlösungen in Vorbereitung ist;

49) mit Bezug auf die von der Südtiroler Einzugsdienste AG gewährten Ratenzahlungspläne, die am 8. März 2020 behängend waren, sowie mit Bezug auf jene Verfügungen, mit welchen die bis zum 31. Dezember 2020 eingereichten Anträge angenommen wurden bzw. werden, festzulegen, dass die Verwirkung der Möglichkeit einer Ratenzahlung bei Nichtbegleichung von zehn Raten, auch wenn diese nicht aufeinander folgen, vorgesehen ist. Die Wirksamkeit dieses Punktes ist nicht bis zum 24. November 2020 beschränkt;

50) die Amtsdauer der im Amt befindlichen, kurz vor dem Verfall stehenden oder bereits verfallenen Organe der Bonifizierungs- und Bodenverbesserungskonsortien ist bis zu jenem Zeitpunkt verlängert, an dem das Abhalten der Wahlen aufgrund der gesundheitlichen Situation im Zusammenhang mit dem epidemiologischen Notstand COVID-19 möglich ist;

51) für die Dauer des Notstandes können die Träger der Sozialdienste gemäß Landesgesetz vom 30. April 1991, Nr. 13 die befristete Aufnahme von unbedingt erforderlichem Ersatzpersonal vornehmen, um den gesundheitlichen Notstand zu bewältigen, auch abweichend von den ordentlichen Auswahlverfahren und den allgemeinen Voraussetzungen für die Zulassung zum Dienst; davon unberührt bleiben die beruflichen Voraussetzungen. Die Rekrutierung von Personal kann auch durch die Vergabe von externen Aufträgen an Personen oder Dienstleistungsunternehmen erfolgen, oder durch die Zurverfügungstellung von Personen innerhalb der öffentlichen Verwaltungen sowie durch die Aufnahme von in den Ruhestand getretenen Personen;

#### UND WIDERRUFT

ab dem Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Maßnahme die Dringlichkeitsmaßnahmen bei Gefahr im Verzug Nr. 63 vom 3.11.2020, Nr. 64 vom 04.11.2020, Nr. 65 vom 05.11.2020, Nr. 66 und Nr. 67 vom 06.11.2020.

49) in relazione ai piani di rateazione concessi da Alto Adige Riscossioni Spa, in essere alla data dell'8 marzo 2020 e ai provvedimenti di accoglimento emessi con riferimento alle richieste presentate entro il 31 dicembre 2020, di prevedere che la decadenza dal beneficio di rateazione avvenga al verificarsi del mancato pagamento di dieci rate anche non consecutive. L'efficacia del presente punto non si esaurisce il 24 novembre 2020;

50) gli organi in carica e prossimi alla scadenza, oppure già scaduti, dei consorzi di bonifica e di miglioramento fondiario sono prorogati fino al momento in cui la situazione sanitaria legata all'emergenza epidemiologica Covid-19 renderà possibile lo svolgimento delle elezioni;

51) per la durata dello stato di emergenza, i gestori di servizi sociali di cui alla legge provinciale 30 aprile 1991, n. 13, possono provvedere, anche in deroga alle ordinarie procedure di selezione e ai requisiti generali previsti per l'ammissione all'impiego pubblico, ma comunque nel rispetto dei relativi requisiti professionali, all'assunzione provvisoria del personale sostitutivo strettamente necessario a far fronte all'emergenza sanitaria. Il reclutamento del personale può avvenire anche mediante il conferimento di incarichi esterni a persone o società di servizi, tramite messa a disposizione di persone da parte delle pubbliche amministrazioni nonché tramite l'assunzione di persone collocate a riposo;

#### E REVOCA

dal momento dell'entrata in vigore della presente ordinanza, le ordinanze presidenziali contingibili e urgenti n. 63 del 3.11.2020, n. 64 del 04.11.2020, n. 65 del 05.11.2020, n. 66 e n. 67 del 06.11.2020.



Die Nichtbeachtung der in der vorliegenden Dringlichkeitsmaßnahme festgelegten Maßnahmen wird gemäß Artikel 4 des Gesetzesdekrets vom 25. März 2020, Nr. 19, abgeändert durch Umwandlungsgesetz Nr. 35/2020 bestraft.

Die vorliegende Dringlichkeitsmaßnahme ist an die Allgemeinheit gerichtet und wird auf der institutionellen Internetseite der Autonomen Provinz Bozen und im Amtsblatt der Region Trentino – Südtirol gemäß Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe d) des Regionalgesetzes vom 19. Juni 2009, Nr. 2, veröffentlicht, da die Maßnahme an die Allgemeinheit gerichtet ist, sowie dem Ministerratspräsidenten und dem Regierungskommissär für die Autonome Provinz Bozen und dem Gesundheitsminister übermittelt, damit dieser die Aktualisierung der Verordnung gemäß Art. 2 Absatz 1 des DPMR vom 3. November 2020 vornehmen kann.

Il mancato rispetto delle misure di cui alla presente ordinanza è sanzionato secondo quanto previsto dall'art. 4 del decreto-legge 25 marzo 2020, n. 19, modificato con legge di conversione n. 35/2020.

La presente ordinanza viene pubblicata sul sito istituzionale della Provincia Autonoma di Bolzano, in quanto diretta alla collettività, nonché sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige ai sensi dell'articolo 4, comma 1, lettera d) della legge regionale del 19 giugno 2009, n. 2, in quanto trattasi di un atto destinato alla generalità dei cittadini, e trasmessa al Presidente del Consiglio dei Ministri, al Commissario del Governo per la Provincia Autonoma di Bolzano e al Ministro della Salute, per l'aggiornamento dell'ordinanza di cui all'articolo 2, punto 2 del DPCM del 3 novembre 2020.

Arno Kompatscher

Der Landeshauptmann und Sonderbeauftragte  
des COVID-19 Notstandes

Il Presidente della Provincia e Commissario  
Speciale per l'emergenza COVID-19

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet | sottoscritto con firma digitale)

Firmato digitalmente da: Arno Kompatscher  
Limite d'uso: Explicit Text. Questo certificato rispetta le raccomandazioni  
previste dalla Determinazione Agid N. 121/2019  
Data: 06/11/2020 19:48:38

Anlagen:

- 1) Liste der zugelassenen  
Detailhandelstätigkeiten
- 2) Eigenerklärung

Allegati:

- 1) Elenco delle attività commerciali al  
dettaglio consentite
- 2) Autodichiarazione

[http://www.provincia.bz.it/sicurezza-protezione-civile/protezione-civile/coronavirus-downloads-documenti-da-scaricare.asp?publ\\_cate\\_id=22328](http://www.provincia.bz.it/sicurezza-protezione-civile/protezione-civile/coronavirus-downloads-documenti-da-scaricare.asp?publ_cate_id=22328)

## **Comunicazioni / Mitteilungen L.N.D.**

### **Circolare n. 34: D.L. 9 novembre 2020, n. 149 – cd. “Ristori-bis”**

**Oggetto: D.L. 9 novembre 2020, n. 149 – cd. “Ristori-bis”**

Si pubblica copia della Circolare n. 34-2020 elaborata dal Centro Studi Tributari della L.N.D..

**CENTRO STUDI TRIBUTARI**

**CIRCOLARE N. 34 – 2020**

**Oggetto: D.L. 9 novembre 2020, n. 149 - cd. “Ristori-bis”**

Sulla Gazzetta Ufficiale n. 279 del 9 novembre 2020, è stato pubblicato il D.L. n. 149, cd. “Ristori-bis”, con il quale sono state introdotte nuove misure atte a “ristorare” le imprese che operano nelle Regioni caratterizzate da uno scenario di elevata o massima gravità e da un livello di rischio alto individuabile ai sensi dei precedenti DPCM del 24 ottobre e del 3 novembre 2020 che, come è noto, hanno suddiviso il Paese in tre zone – rossa, arancione e gialla – a seconda dei dati del monitoraggio Covid, dati che il Ministero della Salute, come previsto dall’art. 30 del Decreto in oggetto, con frequenza settimanale dovrà pubblicare sul proprio sito istituzionale e comunicare ai Presidenti della Camera e del Senato ai fini di un costante aggiornamento della pericolosità del contagio nelle Regioni. L’accertamento della permanenza in un livello di rischio superiore o inferiore a quello che ha determinato le misure restrittive comporta, dopo un determinato periodo di tempo – 14 giorni per la classificazione in un livello inferiore – una diversa classificazione.

Come è noto, al momento della pubblicazione del Decreto sono state incluse nella zona rossa, quella a più alto contagio, la Lombardia, il Piemonte, la Calabria, la Valle d’Aosta e, per propria determinazione, l’Alto Adige, mentre nella zona arancione permangono Puglia e Sicilia. Le altre Regioni sono state classificate di colore giallo. Successivamente, ai sensi del menzionato art. 30, sono state ritenute “zona arancione” anche Abruzzo, Umbria, Liguria, Toscana e Basilicata.

Le misure introdotte con il D.L. in oggetto hanno, quali destinatari, altre attività oltre quelle indicate nel precedente D.L. “Ristori” del 28 ottobre 2020, (vedasi la Circolare LND n. 32 del 2 novembre 2020), individuando altri codici ATECO oltre quelli del predetto Decreto e stanziando ulteriori importi a titolo di contributi e sostegni economici.

Il D.L. n. 149 andrà a confluire nel D.L. “Ristori-1” per la conversione in Legge.

Si riportano, in sintesi, le disposizioni recate dal D.L. in oggetto che possono interessare le ASD e le SSD associate alla Lega Nazionale Dilettanti.

**Art. 1** -Il contributo a fondo perduto di cui all’art. 1 del D.L. n. 137/2020, previsto per gli operatori IVA dei settori economici colpiti dalle misure restrittive di cui ai DPCM 24 ottobre e 3 novembre 2020, è rideterminato ed è esteso ad altre attività con altri codici ATECO, tra i quali il codice 855100 – Corsi sportivi e ricreativi con una quota di maggiorazione del 200% - e sono incrementate di un ulteriore 50% le percentuali di maggiorazione del contributo per alcune categorie se in zona rossa o arancione.

Si ricorda che per l’ottenimento del contributo è necessario che il fatturato/corrispettivi di aprile 2020 sia inferiore di 2/3 a quello di aprile 2019 (comma 3 dell’art. 28 del D. L. n. 34/2020) e che ai soggetti che hanno già beneficiato del contributo a fondo perduto ex art. 25 D.L. n. 34/2020, il contributo maggiorato è corrisposto direttamente dall’Agenzia delle Entrate (comma 5 del predetto art. 25).

Per i soggetti che non hanno presentato istanza di contributo a fondo perduto ex art. 25 del D.L. n. 34 del 2020, ad esempio perché con ricavi superiori a 5 milioni di euro, è possibile produrre istanza sempre che il fatturato di aprile 2020 sia inferiore di 2/3 a quello di aprile 2019.

A tale riguardo, si rileva dal Comunicato Stampa dell’Agenzia delle Entrate del 7 novembre 2020, che il Direttore dell’Agenzia ha dato disposizione alle proprie strutture operative di inviare i mandati di pagamento per 964,8 milioni di euro a favore delle 211.488 imprese più colpite dalle misure di contenimento del COVID-19. In soli 9 giorni, afferma il richiamato Comunicato, senza richiedere alcun

adempimento, i contribuenti coinvolti vedranno accreditarsi le somme maggiorate direttamente sul c/c indicato nella domanda relativa al primo contributo a fondo perduto previsto dal D.L. Rilancio.

Il suddetto Comunicato riporta che sono 32 mila i beneficiari con sede in Lombardia, 20 mila nel Lazio, 17 mila in Veneto, Toscana, Emilia Romagna, 13 mila in Sicilia e Puglia e oltre 5 mila in Calabria e Marche. Nello stesso vengono anche riportati i numeri telefonici per informazioni: numero verde 800909696 da fisso e n. 06966668907 da cellulare.

**Art. 5** – E' confermata la cancellazione del pagamento della 2<sup>a</sup> rata IMU in scadenza il 16 dicembre 2020, a condizione che i proprietari siano anche gestori dell'attività.

**Art. 7** – Per i soggetti che esercitano le attività economiche sospese ai sensi dell'art. 1 del DPCM del 3 novembre 2020 aventi domicilio fiscale, sede legale o sede operativa in qualsiasi area del territorio nazionale sono sospesi i termini che scadono nel mese di novembre 2020 relativi:

- a) ai versamenti riferiti alle ritenute alla fonte sui redditi di lavoro dipendente e sui redditi assimilati a quelli di lavoro dipendente nonché alle trattenute relative all'addizionale regionale e comunale che i predetti soggetti operano in qualità di sostituti;
- b) ai versamenti dell'IVA

I versamenti sospesi sono effettuati, senza applicazione di sanzioni e interessi, in un'unica soluzione entro il 16 marzo 2021 o mediante rateizzazione fino ad un massimo di quattro rate mensili, di pari importo, con il versamento della prima rata entro il 16 marzo 2021.

**Art. 11** - La sospensione dei versamenti contributivi dovuti nel mese novembre 2020 di cui all'art. 13 del D.L. n. 137/2020 (*vedasi la Circolare LND n. 32 del 2 novembre 2020*), si applica anche in favore dei datori di lavoro privati appartenenti ai settori individuati nell'Allegato 1 al Decreto (l'allegato 1 costituisce la nuova Tabella richiamata dall'art. 1 del D.L. n. 137/2020 – *vedasi Circolare LND n. 32 del 2 novembre 2020*). La sospensione non opera relativamente ai premi INAIL. I versamenti sospesi sono effettuati, senza applicazione di interessi e sanzioni, in unica soluzione entro il 16 marzo 2021 o mediante rateizzazione fino ad un massimo di quattro rate mensili, di pari importo, con il versamento della prima rata entro il 16 marzo 2021.

**Art. 12** – Sono prorogati al 15 novembre 2020 i termini di decadenza per l'invio delle domande di accesso alla cassa integrazione COVID.

**Art. 13** – E' previsto che vengano retribuiti al 50% i congedi per i lavoratori con figli studenti a casa in didattica a distanza. I congedi potranno essere richiesti se non è possibile lo "smart working" per l'intera durata della chiusura della scuola. In alternativa, è previsto dall'art. 14 il bonus "baby sitting" nel limite massimo di 1.000,00 euro.

**Art. 28** – Ai fini dell'erogazione dell'indennità ai lavoratori sportivi di cui all'art. 17 del D.L. n. 137/2020 (*vedasi Circolare LND n. 32 del 2 novembre 2020*) si considerano cessati a causa dell'emergenza epidemiologica tutti i rapporti di collaborazione scaduti alla data del 31 ottobre 2020 e non rinnovati.

**Art. 29** – Sono incrementate (di 30 milioni di euro) le risorse per il "Fondo unico per il sostegno delle Associazioni e Società Sportive Dilettantistiche" istituito con l'art. 3 del D.L. n. 137/2020 con una dotazione iniziale di 50 milioni di euro per il 2020 (*vedasi Circolare LND n. 32/2020*). Le risorse sono trasferite al bilancio autonomo dalla Presidenza del Consiglio dei Ministri e gestite dal Dipartimento per lo Sport.

**Art. 30** -Il Ministero della Salute con frequenza settimanale pubblica i risultati del monitoraggio dei dati epidemiologici e con proprie Ordinanze, sentiti i Presidenti delle Regione interessate, può individuare sulla base dei dati in possesso, quelle nei cui territori si manifesta un più elevato rischio epidemiologico, determinando così le zone rosse, arancioni e gialle. La classificazione potrà essere modificata in ragione dell'andamento del rischio epidemiologico.

## **Comunicazioni Ambito Regionale / Mitteilungen Regionale Tätigkeit**

### **Sospensione Attività Calcistica Ufficiale Regionale - CPA Trento e CPA Bolzano**

Facendo riferimento alle disposizioni degli Organi sovra ordinati, ribadendo quanto notificato durante la riunione in teleconferenza svoltasi martedì 3 novembre si conferma la sospensione delle competizioni sportive regionali dei C.P.A. di Trento e di Bolzano fino al 3 dicembre 2020.

Per quanto riguarda gli allenamenti le Società dovranno attenersi alle disposizioni e ai divieti di cui ai DPCM, alle Ordinanze delle Province Autonome di Trento e di Bolzano e alle comunicazioni della F.I.G.C. - L.N.D..

## **Comunicazioni Comitato Prov. Bolzano / Mitteilungen Landeskomitee Bozen**

### **CHIUSURA UFFICI / BÜRO SCHLIEßUNG**

Su indicazione della Lega Nazionale Dilettanti e in ottemperanza alle misure preventive per contrastare e contenere il diffondersi del virus COVID – 19 “coronavirus”, si comunica la chiusura degli Uffici del Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano al pubblico sino al martedì 24 novembre 2020 compreso. Gli stessi riapriranno, salvo ulteriori disposizioni, mercoledì 25 novembre 2020.

Per eventuali richieste di informazioni contattare telefonicamente o via mail il Comitato, il Presidente o i Consiglieri.

Auf Hinweis des Nationalen Amateurligaverbandes in Bezug auf die Richtlinien zur Eindämmung der Verbreitung des Virus COVID – 19 „coronavirus“, werden die Büros des Autonomen Landeskomitee Bozen für den Parteienverkehr bis einschließlich Dienstag, 24. November 2020 geschlossen. Falls keine neuen Richtlinien eintreffen wird die Öffnung wieder am Mittwoch, 25. November 2020 erfolgen.

Für eventuelle Infos können telefonisch oder per Email das Komitee, der Präsident oder die Vorstandsmitglieder kontaktiert werden.

## Competizioni sportive / Sportwettkämpfe 2020/2021

A seguito dell'evolversi della **situazione epidemiologica**, dei **DPCM** del Presidente del Consiglio dei Ministri e delle **Ordinanze Presidenziali contingibili ed urgenti** da parte del Presidente della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige inerenti la **sospensione delle nostre competizioni sportive e il divieto di allenamenti in gruppo**, il Consiglio Direttivo ha deliberato quanto segue in riferimento **all'attività di competenza del Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano**:

- si comunica la **sospensione di tutte le competizioni per l'anno solare 2020**;
- per quanto riguarda i Campionati di **Promozione, 1<sup>a</sup>, 2<sup>a</sup> e 3<sup>a</sup> Categoria** e del Campionato **Femminile Under 15**, le **rimanenti gare del girone di andata e recuperi** saranno programmate **nell'anno 2021** con conseguente **modifica anche delle date programmate per i gironi di ritorno**; la programmazione dell'attività si pubblicherà prossimamente;
- le competizioni di **Coppa Promozione e Coppa Provincia 1<sup>a</sup> Categoria** per la stagione sportiva 2020/2021 **sono definitivamente annullate** per dare spazio alla disputa dei rispettivi Campionati; l'ufficio contabilità del Comitato accrediterà sul conto delle società l'importo per l'iscrizione alla rispettiva Coppa;
- per quanto riguarda le Coppe **Provincia 2<sup>a</sup> e 3<sup>a</sup> Categoria** il Comitato valuterà prossimamente se e in che forma continuare con la competizione;
- per quanto riguarda i **Campionati Juniores, Allievi Under 17 e Giovanissimi Under 15** il Comitato pubblicherà i **nuovi gironi per l'attività primaverile** tenendo conto delle attuali classifiche al momento della definitiva sospensione; nelle classifiche con numeri di gare dispari si utilizzerà il criterio della media punti;

Aufgrund der Entwicklung der **epidemiologischen Situation**, der **DPCM** des Ministerpräsidenten und der **Dringlichkeitsmaßnahmen bei Gefahr im Verzug** des Landeshauptmannes der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol, in Bezug auf die **Aufhebung unserer Sportwettkämpfe** und des **Verbots von Mannschaftstraining** hat der Vorstand für die **Tätigkeit mit Kompetenz des Autonomen Landeskomitee Bozen** wie folgt beschlossen:

- man teilt die **Aufhebung sämtlicher Sportwettkämpfe im Jahr 2020** mit;
- in Bezug auf die Meisterschaften **Landesliga, 1., 2. und 3. Amateurliga**, sowie Meisterschaften **Damen Under 15**, teilt man mit dass die noch ausstehenden **Spiele der Hinrunden und Nachtragsspiele im Jahr 2021** programmiert werden; somit **ändert sich auch der Zeitplan für die angesetzten Spiele der Rückrunde**; die detaillierte Programmierung der Tätigkeit wird demnächst veröffentlicht;
- die Tätigkeit **Pokal Landesliga und Landespokal 1. Amateurliga** für die Sportsaison 2020/2021 **sind definitiv annulliert**, damit die jeweiligen Meisterschaften ausgetragen werden können; das Komitee wird auf den Konten der Vereine die Anmeldegebühr der jeweiligen Pokale gutschreiben;
- in Bezug auf die **Landespokale 2. und 3. Amateurliga** wird das Komitee demnächst entscheiden ob und in welcher Form diese Tätigkeit weitergeführt wird;
- für die **Meisterschaften Junioren, A-Jugend Under 17 und B-Jugend Under 15** wird das Komitee demnächst die **neuen Kreise der Frühjahrstätigkeit** veröffentlichen, laut der Ranglisten bei Abbruch der Meisterschaften; bei jenen Ranglisten mit ungerader Anzahl ausgetragener Spiele wird der Punktedurchschnitt angewandt;

- in riferimento ai **Campionati Allievi Under 17 e Giovanissimi Under 15 il girone Elite** (chiamato negli anni precedenti Regionale) **sarà ridotto da 10 a solo 8 squadre** secondo la definizione sotto riportata;
- per quanto riguarda i **Tornei Esordienti e Pulcini** saranno formati i **nuovi gironi per l'attività primaverile** secondo criteri e programmazione individuate dal Coordinatore del Settore Giovanile e Scolastico.
- in Bezug auf die **Meisterschaften A-Jugend Under 17 und B-Jugend Under 15 wird der Kreis Elite** (in den letzten Jahren Regionalmeisterschaft genannt) **von 10 auf 8 Mannschaften reduziert**, mittels unten veröffentlichter Kriterien;
- für die **Turniere C- und D-Jugend** werden **für die Frühjahrstätigkeit neue Kreise gebildet**, laut Kriterien und Programmierung, welche vom Koordinator des Jugend- und Schulsektors ermittelt werden.

In riferimento alla situazione epidemiologica e ai decreti restrittivi, il Comitato Provinciale Autonomo si riserva di modificare ulteriormente quanto sopra esposto.

Aufgrund der epidemiologischen Situation und der restriktiven Verordnungen, kann das Autonome Landeskomitee Bozen weitere Änderungen in Bezug auf oben genanntes vornehmen.

### Campionato JUNIORES / Meisterschaft JUNIOREN

#### Fase Primaveraile:

Il **Campionato Juniores Elite** (chiamato negli anni precedenti Regionale) sarà formato da **un girone unico di 8 squadre** con gare di andata e ritorno composto dalle prime tre squadre classificate dei gironi A e B e dalle prime due squadre classificate del girone C dell'attività autunnale.

La squadra vincente di questo girone parteciperà alla Fase Nazionale.

Il **Campionato Juniores per il titolo provinciale** sarà formato da **2 gironi da 6 squadre** con gare di andata e ritorno composti dalla quarta alla settima classificata del Girone A, dalla quarta all'ottava classificata del Girone B e dalla terza alla quinta classificata del Girone C dell'attività autunnale. Per assegnare il titolo Campione Provinciale sarà disputata la finale tra le due vincenti gironi.

Per decretare le posizioni in classifica si terrà conto nell'ordine: punti / all'interno della stessa classifica lo scontro diretto / miglior differenza reti / maggior gol segnati / miglior Coppa Disciplina / sorteggio.

Nelle classifiche con numeri di gare dispari si utilizzerà inoltre il criterio della media punti.

#### Frühjahrstätigkeit:

Die **Meisterschaft Juniores Elite** (in den letzten Jahren Regionalmeisterschaft genannt) wird aus **einem Kreis mit 8 Mannschaften** mit Hin- und Rückspielen gebildet, zusammengesetzt aus den ersten drei platzierten Mannschaften der Kreise A und B und der ersten beiden platzierten Mannschaften des Kreises C der Herbsttätigkeit. Der Sieger dieses Kreises wird die Nationale Phase bestreiten.

Die **Meisterschaft Juniores um den Landesmeistertitel** wird mit **2 Kreisen zu 6 Mannschaften** mit Hin- und Rückspielen gebildet, zusammengesetzt aus den vierten bis siebten platzierten Mannschaften des Kreises A, aus den vierten bis achten platzierten Mannschaften des Kreises B und aus den dritten bis fünft platzierten Mannschaften des Kreises C der Herbsttätigkeit. Um den Landesmeisterschaftstitel zu vergeben wird das Finale zwischen den beiden Kreissiegern ausgetragen.

Um die Positionen in den Ranglisten zu bestimmen werden folgende Kriterien angewandt: Punkte / innerhalb der selben Rangliste das direkte Duell / bessere Tordifferenz / mehr erzielte Tore / bessere Fairnesswertung / Los.

In den Ranglisten mit nicht gleich ausgetragenen Spielen wird ausserdem das Kriterium des Punktedurchschnittes angewandt.

Il **Campionato Juniores Fair Play** sarà composto dalle restanti squadre, comprese squadre Pool e seconde squadre.

Die **Meisterschaft Junioren Fair Play** wird aus den restlichen Mannschaften, zusammen mit den Pool Mannschaften und den zweiten Mannschaften zusammengesetzt.

### Campionato ALLIEVI / Meisterschaft A-JUGEND Under 17

#### Fase Primaveraile:

Il **Campionato Allievi Under 17 Elite** (chiamato negli anni precedenti Regionale) sarà formato da **un girone unico di 8 squadre** con gare di andata e ritorno composto dalle prime squadre classificate dei A, C, D, e E e dalle prime due squadre classificate del Girone B della 1<sup>a</sup> fase.

Saranno aggiunte le 2 miglior seconde classificate dei gironi A, C, D, e E della 1<sup>a</sup> fase.

Per decretare le migliori seconde classificate si terrà conto nell'ordine: punti / all'interno della stessa classifica lo scontro diretto / miglior differenza reti / maggior gol segnati / miglior Coppa Disciplina / sorteggio.

Nelle classifiche con numeri di gare dispari si utilizzerà inoltre il criterio della media punti.

Il **Campionato Allievi Under 17 per il titolo provinciale** sarà formato da **2 gironi da 8 squadre** con gare di andata e ritorno composti dalle terze e quarte classificate dei gironi A, C, D, e E e dalle terze, quarte e quinte classificate del girone B, insieme alle seconde classificate dei gironi A, C, D, e E non qualificate al Campionato Elite e dalle 3 miglior quinte classificate dei gironi A, C, D, e E della 1<sup>a</sup> fase.

Per decretare le migliori quinte classificate si terrà conto nell'ordine: punti / all'interno della stessa classifica lo scontro diretto / miglior differenza reti / maggior gol segnati / miglior Coppa Disciplina / sorteggio.

Nelle classifiche con numeri di gare dispari si utilizzerà inoltre il criterio della media punti.

Per assegnare il titolo Campione Provinciale sarà disputata la finale tra le due vincenti gironi.

#### Frühjahrstätigkeit:

Die **Meisterschaft A-Jugend Under 17 Elite** (in den letzten Jahren Regionalmeisterschaft genannt) wird aus **einem Kreis mit 8 Mannschaften** mit Hin- und Rückspielen gebildet, zusammengesetzt aus den erstplatzierten Mannschaften der Kreise A, C, D, und E und der ersten zwei platzierten Mannschaften des Kreises B der 1. Phase.

Außerdem qualifizieren sich die 2 besten zweitplatzierten der Kreise A, C, D, und E der 1. Phase.

Die besten Zweitplatzierten Vereine werden mit folgender Reihenfolge bestimmt: Punkte / innerhalb der selben Rangliste das direkte Duell / bessere Tordifferenz / mehr erzielte Tore / bessere Fairnesswertung / Los.

In den Ranglisten mit nicht gleich ausgetragenen Spielen wird ausserdem das Kriterium des Punktedurchschnittes angewandt.

Die **Meisterschaft A-Jugend Under 17 um den Landesmeistertitel** wird mit **2 Kreisen zu 8 Mannschaften** mit Hin- und Rückspielen gebildet, zusammengesetzt aus den dritten und vierten platzierten Mannschaften der Kreise A, C, D und E und den dritten, vierten und fünften platzierten Mannschaften des Kreises B, zusammen mit den Zweitplatzierten der Kreise A, C, D und E welche sich nicht für die Elite Meisterschaft qualifiziert haben und aus den 3 besten fünften platzierten der Kreise A, C, D und E der 1. Phase.

Die besten Fünftplatzierten Vereine werden mit folgender Reihenfolge bestimmt: Punkte / innerhalb der selben Rangliste das direkte Duell / bessere Tordifferenz / mehr erzielte Tore / bessere Fairnesswertung / Los.

In den Ranglisten mit nicht gleich ausgetragenen Spielen wird ausserdem das Kriterium des Punktedurchschnittes angewandt.

Um den Landesmeisterschaftstitel zu vergeben wird das Finale zwischen den beiden Kreissiegern ausgetragen.

Il **Campionato Allievi Under 17 Fair Play** sarà composto dalle restanti squadre dei 5 gironi della 1<sup>a</sup> fase insieme alle seconde squadre del girone F.

Die **Meisterschaft A-Jugend Under 17 Fair Play** wird aus den restlichen Mannschaften der 5 Kreise der 1. Phase zusammen mit den zweiten Mannschaften des Kreises F zusammengesetzt.

### Campionato GIOVANISSIMI / Meisterschaft B-JUGEND Under 15

#### Fase Primaveraile:

Il **Campionato Giovanissimi Under 15 Elite** (chiamato negli anni precedenti Regionale) sarà formato da **un girone unico di 8 squadre** con gare di andata e ritorno composto dalle prime squadre classificate dei gironi A, B, D, E e F e dalle prime due classificate del girone C della 1<sup>a</sup> fase.

Sarà aggiunta la miglior seconda classificata dei gironi A, B, D, E e F della 1<sup>a</sup> fase.

Per decretare la miglior seconda classificata si terrà conto nell'ordine: punti / all'interno della stessa classifica lo scontro diretto / miglior differenza reti / maggior gol segnati / miglior Coppa Disciplina / sorteggio.

Nelle classifiche con numeri di gare dispari si utilizzerà inoltre il criterio della media punti.

Il **Campionato Giovanissimi Under 15 per il titolo provinciale** sarà formato da **2 gironi da 8 squadre** con gare di andata e ritorno composti dalle seconde e terze classificate dei gironi A, B, D, E e F (ad eccezione della miglior seconda classificata qualificata per il girone Elite) e dalla terza, quarta e quinta classificata del girone C della 1<sup>a</sup> fase.

Saranno aggiunte le 4 miglior quarte classificate dei gironi A, B, D, E e F della 1<sup>a</sup> fase.

Per decretare le migliori quarte classificate si terrà conto nell'ordine: punti / all'interno della stessa classifica lo scontro diretto / miglior differenza reti / maggior gol segnati / miglior Coppa Disciplina / sorteggio.

Nelle classifiche con numeri di gare dispari si utilizzerà inoltre il criterio della media punti.

Il **Campionato Giovanissimi Under 15 Fair Play** sarà composto dalle restanti squadre dei 6 gironi della 1<sup>a</sup> fase insieme alle seconde squadre del girone G.

#### Frühjahrstätigkeit:

Die **Meisterschaft B-Jugend Under 15 Elite** (in den letzten Jahren Regionalmeisterschaft genannt) wird aus **einem Kreis mit 8 Mannschaften** mit Hin- und Rückspielen gebildet, zusammengesetzt aus den ersten platzierten Mannschaften der Kreise A, B, D, E und F und der ersten zwei platzierten Mannschaften des Kreis C der 1. Phase.

Außerdem qualifiziert sich die beste zweitplatzierten der Kreise A, B, D, E und F der 1. Phase.

Der beste Zweitplatzierte Verein wird mit folgender Reihenfolge bestimmt: Punkte / innerhalb der selben Rangliste das direkte Duell / bessere Tordifferenz / mehr erzielte Tore / bessere Fairnesswertung / Los. In den Ranglisten mit nicht gleich ausgetragenen Spielen wird ausserdem das Kriterium des Punktedurchschnittes angewandt.

Die **Meisterschaft B-Jugend Under 15 um den Landesmeistertitel** wird mit **2 Kreisen zu 8 Mannschaften** mit Hin- und Rückspielen gebildet, zusammengesetzt aus den zweiten und dritten platzierten Mannschaften der Kreise A, B, D, E und F (mit Ausnahme der besten Zweitplatzierten, welche sich für den Elite Kreis qualifiziert hat) und aus den dritten, vierten und fünften platzierten Mannschaften des Kreises C.

Hinzugefügt werden die 4 besten Viertplatzierten der Kreise A, B, D, E und F.

Die besten Viertplatzierten Verein werden mit folgender Reihenfolge bestimmt: Punkte / innerhalb der selben Rangliste das direkte Duell / bessere Tordifferenz / mehr erzielte Tore / bessere Fairnesswertung / Los.

In den Ranglisten mit nicht gleich ausgetragenen Spielen wird ausserdem das Kriterium des Punktedurchschnittes angewandt.

Die **Meisterschaft B-Jugend Under 15 Fair Play** wird aus den restlichen Mannschaften der 6 Kreise der 1. Phase zusammen mit den zweiten Mannschaften des Kreises G zusammengesetzt.

**Richieste società Campionati e Tornei Ritorno – Attività anno 2021**  
**Anfragen Vereine Meisterschaften und Turniere Rückrunde – Tätigkeit Jahr 2021**

Si comunica che eventuali **richieste di variazioni per campi di gioco, giorno od orari per il calendario orario per l'attività nell'anno 2021** che riguardano i vari Campionati e Tornei Provinciali devono pervenire al Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano **entro il 18 dicembre 2020** via fax o mail.

Man teilt mit, dass eventuelle **Anfragen für die Abänderungen von Spielfelder, Spieltage oder Uhrzeiten**, der verschiedenen Landesmeisterschaften und -turniere **für den Spielkalender der Tätigkeit im Jahr 2021, innerhalb 18. Dezember 2020** mittels Fax oder Mail dem Autonomen Landeskomitee Bozen zugesandt werden müssen.

**Nuove Iscrizioni Campionati e Tornei Ritorno – Attività anno 2021**  
**Neue Anmeldungen Meisterschaften und Turniere Rückrunde – Tätigkeit Jahr 2021**

Il Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano ha deliberato di **aprire le iscrizioni di nuove squadre** dei seguenti Campionati e Tornei nel periodo sotto indicato:

Das Autonome Landeskomitee Bozen hat beschlossen, **die Anmeldungen neuer Mannschaften** folgender Meisterschaften und Turniere innerhalb der angeführten Termine zu ermöglichen:

**Allievi Under 17**  
**Giovanissimi Under 15**  
**Esordienti 9 contro 9 misti**  
**Esordienti 9 contro 9 – 1°anno**

**DAL 1 AL 18 DICEMBRE 2020**

**A – Jugend Under 17**  
**B – Jugend Under 15**  
**C – Jugend 9 gegen 9 gemischt**  
**C – Jugend 9 gegen 9 – 1.Jahr**

**VOM 01. BIS 18. DEZEMBER 2020**

**Pulcini 7 contro 7**

**DAL 1 DICEMBRE 2020 AL 29 GENNAIO 2021**

**D – Jugend 7 gegen**

**VOM 01. DEZEMBER 2020 BIS 29. JÄNNER 2021**

**La documentazione dovrà essere scannerizzata singolarmente ed inoltrata timbrata e firmata al Comitato esclusivamente con il metodo della dematerializzazione.**

**Die Dokumentation muss einzeln eingescannt und dem Landeskomitee unterschrieben und abgestempelt ausschließlich mittels Dematerialisierung übermittelt werden.**

La documentazione può essere anticipata anche per fax.

Die Dokumentation kann auch mittels Fax vorab zugestellt werden.

## TRASFERIMENTO CALCIATORI / SPIELERWECHSEL

Si ricorda che il trasferimento di un calciatore "giovane dilettante" o "non professionista" nell'ambito delle Società partecipanti ai Campionati organizzati dalla Lega Nazionale Dilettanti, può avvenire in base **all'art. 104 delle N.O.I.F. (trasferimenti suppletivi)** nel seguente periodo.

**DA MARTEDÌ 1 DICEMBRE  
A MERCOLEDÌ 30 DICEMBRE 2020 (ore 19.00)**

Le liste di trasferimento **devono essere trasmesse con il metodo della dematerializzazione al Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano entro i termini sopra stabiliti.** Il tesseramento per la società cessionaria decorre dalla data di inoltro.

Le operazioni devono avvenire **tramite l'area riservata delle società sul sito web [www.iscrizioni.lnd.it](http://www.iscrizioni.lnd.it).**

Man erinnert, dass die Vereinswechsel von „Jungen Amateurfußballspielern“ und „Nicht Profifußballspielern“ zwischen Vereinen, welche an den von der Nationalen Amateurliga organisierten Meisterschaften teilnehmen, **laut Art. 104 der N.O.I.F. (zusätzliche Spielerwechsel)** in folgendem Zeitraum erfolgen kann:

**VON DIENSTAG, 01. DEZEMBER  
BIS MITTWOCH, 30. DEZEMBER 2020 (19.00 Uhr)**

Die Spielerwechsel **müssen beim Autonomen Landeskomitee Bozen innerhalb der oben festgelegten Termine, mittels der Methode der Dematerialisierung eingereicht werden.** Der Spielerwechsel gilt ab dem Datum der Übermittlung.

Die Eingabe muss **im reservierten Bereich der Vereine auf der Internetseite [www.iscrizioni.lnd.it](http://www.iscrizioni.lnd.it)** erfolgen.

## Risoluzione consensuale Trasferimenti a titolo temporaneo Auflösung der zeitlichbegrenzten Spielerwechsel

Si ricorda che **lunedì 30 novembre 2020 (ore 19.00) scade il termine per la presentazione della risoluzione consensuale dei trasferimenti avvenuti a titolo temporaneo (art. 103 bis delle N.O.I.F.).**

Il calciatore che ha usufruito della risoluzione consensuale del trasferimento a prestito entro il 30 novembre, può essere altresì oggetto di ulteriore e successivo trasferimento, sia a titolo temporaneo che definitivo, nel periodo previsto.

Nel caso che il calciatore sia destinato a rientrare nell'organico della società detentrici del vincolo e non venga ulteriormente trasferito, la facoltà della risoluzione consensuale potrà essere esercitata entro il **30 dicembre 2020.**

Le operazioni devono avvenire **tramite l'area riservata delle società sul sito web [www.iscrizioni.lnd.it](http://www.iscrizioni.lnd.it) da parte della società cedente, selezionando la voce "Rientro dal prestito".**

Le società dovranno **stampare** il documento, completarlo con le **firme richieste e trasmetterlo con il metodo della dematerializzazione al Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano entro i termini sopra stabiliti.**

Man erinnert, dass **am Montag, 30. November 2020 (19.00 Uhr) der Termin für die Einreichung von Auflösungen zeitlich begrenzter Spielerwechsel abläuft (Art. 103 bis der N.O.I.F.).**

Der Fußballspieler, der innerhalb 30. November den zeitlich begrenzten Spielerwechsel auflöst, kann nochmals einen begrenzten oder endgültigen Spielerwechsel, innerhalb des dafür vorgesehenen Zeitraums, unterzeichnen.

Sollte der Fußballspieler zum Stammverein, ohne einen weiteren Wechsel, zurückkehren, kann die Auflösung auch innerhalb **30. Dezember 2020** eingereicht werden.

Die Eingabe muss **im reservierten Bereich der Vereine auf der Internetseite [www.iscrizioni.lnd.it](http://www.iscrizioni.lnd.it) von Seiten des Stammvereins unter dem Kapitel „Rientro dal prestito“, erfolgen.**

Die Vereine müssen das Formular **ausdrucken**, mit den vorgesehenen **Unterschriften** vervollständigen und **beim Autonomen Landeskomitee Bozen innerhalb der oben festgelegten Termine, mittels der Methode der Dematerialisierung einreichen.**

## SVINCOLO CALCIATORI / FREISTELLUNG FUßBALLSPIELER

Si ricorda che lo svincolo di un calciatore con tesseramento dilettanti e giovanile, può avvenire in base **all'art. 107 delle N.O.I.F. (liste di svincolo suppletive)** nel seguente periodo.

**DA MARTEDÌ 1 DICEMBRE  
A GIOVEDÌ 10 DICEMBRE 2020 (ore 19.00)**

Le liste di svincolo **devono essere trasmesse con il metodo della dematerializzazione al Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano entro i termini sopra stabiliti.**

Il tesseramento dei calciatori svincolati in questo periodo deve avvenire a far data dal 11 dicembre 2020.

Le operazioni di svincolo devono avvenire **tramite l'area riservata delle società sul sito web [www.iscrizioni.lnd.it](http://www.iscrizioni.lnd.it).**

Nell'area "**Svincoli**" le società potranno vedere l'elenco dei propri calciatori/trici ed eseguire l'operazione di svincolo direttamente on line. (**Svincoli Dilettanti oppure SGS**).

Le società dovranno **stampare** il documento, completarlo con le **firme richieste e trasmetterlo con il metodo della dematerializzazione al Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano entro i termini sopra stabiliti.**

**Per gli svincoli SGS dovranno inoltre essere inoltrati i cartellini originali.**

Le società potranno inoltre **svincolare calciatori in variazione attività (art. 118 delle NOIF).**

Le società che hanno calciatori in "quiescenza" (usciti dalla società con la variazione) dovranno richiedere lo svincolo su carta intestata della società ed inoltrare la richieste via mail al Comitato entro i termini sopra indicati (in quanto questi calciatori non compaiono nel tabulato degli svincoli).

Man erinnert, dass die Freistellung von Amateur- und Jugendfußballspielern, **laut Art. 107 der N.O.I.F. (zusätzliche Freistellungen)** in folgendem Zeitraum erfolgen kann:

**VON DIENSTAG, 01. DEZEMBER  
bis DONNERSTAG, 10. DEZEMBER 2020 (19.00Uhr)**

Die Freistellungen **müssen beim Autonomen Landeskomitee Bozen innerhalb der oben festgelegten Termine, mittels der Methode der Dematerialisierung eingereicht werden.**

Für die Fußballspieler, die in diesem Zeitraum freigestellt wurden, muss die Meldung nach dem 11. Dezember 2020 erfolgen.

Die Eingabe der Freistellungen muss **im reservierten Bereich der Vereine auf der Internetseite [www.iscrizioni.lnd.it](http://www.iscrizioni.lnd.it)** erfolgen.

Im Bereich "**Svincoli**" können die Vereine die Liste ihrer Fußballspieler/innen überprüfen, und die Freistellung direkt on line vornehmen. (**Svincoli Dilettanti oder SGS**).

Die Vereine müssen das Formular **ausdrucken**, mit den vorgesehenen **Unterschriften** vervollständigen und **beim Autonomen Landeskomitee Bozen innerhalb der oben festgelegten Termine, mittels der Methode der Dematerialisierung einreichen.**

**Bei der Freistellung SGS müssen ausserdem die originalen Spielerausweise eingereicht werden.**

Die Vereine können außerdem die **Freistellung der Fußballspieler in "variazione attività" (Art. 118 der NOIF) beantragen.**

Die Vereine müssen die Freistellung der Fußballspieler "in quiescenza" (vom Verein mit Tätigkeitsänderung gegangen) auf Vereinspapier beantragen und diese innerhalb der oben genannten Termine dem Komitee per mail zustellen (da diese Spieler nicht bei der Aufstellung der freizustellenden Spieler aufscheinen).

## Nulla Osta – Pool Juniores

Si comunica che il secondo periodo per presentare i nulla osta per la partecipazione con squadre Pool Juniores sarà il seguente:

Man informiert, dass der zweite Zeitraum für die Einreichung der Nulla Osta zur Teilnahme an Mannschaften Pool Juniores wie folgt festgelegt wurde:

**DA MARTEDÌ 1 DICEMBRE  
A MERCOLEDÌ 30 DICEMBRE 2020 (ore 19.00)**

**VON DIENSTAG, 01. DEZEMBER  
BIS MITTWOCH, 30. DEZEMBER 2020 (19.00 Uhr)**

La modulistica nulla osta si trova sul nostro sito internet nell'area modulistica.

Das Formular Nulla Osta befindet sich auf unserer Internetseite im Bereich Formulare.

**"Si precisa che, in caso di dubbi, l'interpretazione del Comunicato Ufficiale ha luogo sulla base del testo italiano."**

**PUBBLICATO ED AFFISSO ALL'ALBO DEL  
COMITATO DI BOLZANO, 12/11/2020.**

Il Segretario – Der Sekretär  
**Roberto Mion**

**"Wir weisen darauf hin, dass für die Auslegung des Rundschreibens in Zweifelsfällen der italienische Text ausschlaggebend ist."**

**VERÖFFENTLICHT UND ANGESCHLAGEN AN  
DER TAFEL DES AUTONOMEN  
LANDESKOMITEE BOZEN AM 12/11/2020.**

Il Presidente - Der Präsident  
**Paul Georg Tappeiner**